

KATHABASÍAS DE LA SANTA CRUZ (Modo 8)

1- Cuando Moisés trazó la señal de la Cruz, golpeó derecho con la vara, dividió el Mar Rojo e hizo pasar caminando a Israel. Y cuando lo golpeó al contrario lo cerró sobre el Faraón y sus carros, representando claramente el Arma Invencible. Por eso, alabemos a Cristo nuestro Dios, porque se ha glorificado.

3- La vara es considerada como el símbolo del misterio porque al brotar señala al Sacerdote. Mas el madero de la Cruz ha florecido en la Iglesia, antiguamente estéril, ahora con poder y fuerza.

4- Oh Señor, oí el misterio de tu plan de salvación, comprendí tus obras y glorifiqué tu Divinidad.

5- Oh Madero tres veces bienaventurado en el cual fue extendido Cristo, el Rey y Señor; por quien cayó el que engañó con el madero, al ser engañado por Ti, el Dios que fue clavado en el cuerpo y que otorga la paz a nuestras almas.

6- Cuando Jonás estuvo en el vientre de la ballena, extendió sus manos en forma de Cruz prefigurando claramente la salvadora Pasión. Y cuando salió en el día tercero, anticipó al mundo la singular Resurrección de Cristo Dios, que fue clavado en el cuerpo iluminando al mundo por su Resurrección al día tercero.

7- La insensata orden del impío tirano estremeció a los pueblos, pues lanzaba amenazas y falsedades aborrecidas por Dios. Pero los tres varones no temieron la bestial ira ni el fuego devorador; y mientras estaban juntos dentro del fuego y soplab una brisa de rocío, cantaban: Bendito eres, Oh Alabadísimo Dios de nuestros padres. Alabemos, glorifiquemos y prosternémonos ante el Señor.

8- Oh Varones, iguales en número a la Trinidad, bendecid al Creador Padre Dios y alabad al Verbo que condescendió y cambió el fuego en rocío; y ensalza al Santísimo Espíritu que da la vida a todos por los siglos.

9- Oh Madre de Dios, Tú eres el paraíso místico de quien brotó Cristo sin labranza, por quien fue plantado en la tierra el vivificante árbol de la Cruz. Prosternados ahora ante el elevado, te engrandecemos.

كثافات عيد الصليب

- إن موسى لما رسم الصليب، ضرب بالعصى مستوية فشق البحر الأحمر وأجاز إسرائيل ماشياً. ولما ضربه مخالفاً ضمه على فرعون ومركباته. ممثلاً بصراحة السلاح غير المقهور. لذلك نسيح المسيح إلهنا لأنه قد تمجد.

- إن العصا تؤخذ لرسم السر لأنها بتفرعها تشير إلى الكاهن وأما الآن فقد أشرق عود الصليب للكنيسة العاقرة قبلاً عزة وثباتاً.

- يارب إني سمعت بسر تدبيرك وتاملت أعمالك فمجدت لاهوتك.

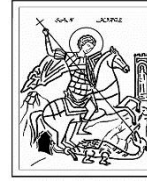
- يالك من عود مثلث الغبطة. عليه بسط المسيح الرب الملك وبه سقط الذي خدع بالعود إذ خدع بك، بالإله الذي سمر عليك بالجسد، والمانح السلامة لنفوسنا.

- إن يونان لما كان في جوف الحوت البحري ويسط يديه بشكل صليب. سبق فرسم الآلام الخلاصية بوضوح. ولما خرج في اليوم الثالث مثل القيامة الفائقة العالم التي للمسيح الإله المسمم بالجسد والمنير العالم بالقيامة ذات الثلاثة الأيام.

- إن أمر المغتصب الملحد الذي لاتعقل فيه، قد زلزل الشعوب. إذ كان يقذف تهديداً واقتراءً ممقوتاً من الله. إلا أن الفتية الثلاثة، لم يرعهن الغضب الوحشي ولا النار الآكلة. لكنهم إذ كانوا معاً في النار الناسمة فيها ريح ندية، كانوا يرتلون: أيها الفائق التسبيح مبارك أنت يا إله آباننا.

الثامنة:- نسيح ونبارك ونسجد للرب: - أيها الفتیان المساوون عدد الثالوث باركوا الآب الإله الخالق وسبحوا الكلمة الذي تنازل وحول النار إلى ندى وزيدوا رفعة الروح الكلي قدسه المانح الحياة للجميع على مدى الدهور.

التاسعة:- يا والدة الإله أنت الفردوس السري، إذ إنك أنبت المسيح بغير فلاح. الذي منه نُصبت في الأرض شجرة الصليب الحاملة الحياة فالآن إذ نسجد له مرفوعاً لك نعظم.



Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en “FACEBOOK”
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile
PÁRROCO
Padre Georges Abed-Tel:+56 995432890 georgesabed@hotmail.com
Padre Cristián Sylva cristian.sylva@gmail.com



Boletín Pastoral N° 41- Domingo 04-09-2022

12° DOMINGO DE MATEO 1ª eot.

Tropario del Domingo (MODO 3) Alégrese los celestiales y regocijense los terrenales, porque el Señor desplegó la fuerza de su brazo; pisoteando la muerte con su muerte y fue el primogénito entre los muertos y nos salvó de lo profundo del infierno, concediendo al mundo la gran misericordia.

لَتَفْرَحِ السَّمَاوِيَّاتُ وَلَتَتَبَهَّجِ الْأَرْضِيَّاتُ. لِأَنَّ الرَّبَّ صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ وَوَطِئَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ وَصَارَ بِكُرِّ الْأَمْوَاتِ وَأَنْقَذَنَا مِنْ جَوْفِ الْجَحِيمِ وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

Tropario del Santo Patrón de la Iglesia (modo 4) Ya que eres libertador de los cautivos, amparo de los pobres, médico de los enfermos y defensor de los reyes, oh gran mártir Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

بِمَا أَنَّكَ لِلْمَأْسُورِينَ مَحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاصِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعِنَ الْمُلُوكِ مُكَافِحٌ

وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشَّهَادَةِ جَاوَرِجِيُوسُ اللَّابِسُ الظَّفَرِ، تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهَ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

✱ *Kontakión de la Fiesta - modo 4* Joaquín y Ana del reproche de la infertilidad han sido librados. Adán y Eva, en Tu Santo Nacimiento, oh Purísima, de la corrupción de la muerte, han sido salvados. Tu pueblo, habiendo sido redimido de la mancha de la iniquidad, lo celebra clamando a Ti: “La Estéril da a luz a la Madre de Dios, Quien nutre nuestra vida”.

SANTORAL: 04-10/09/2022

4- S. M. Babyllas, obispo de Antioquía.

P. Moisés, que vio a Dios.

5- P. Zacarías, padre del Precursor.

6- El milagro del Arcángel Miguel en Colosas.

7- S. M. Sozón.

8- Navidad de N. Sra. Stma. Virgen María.

9- S. J. Antecesores de Cristo, Joaquín y Ana. S. M. Severian.

10- S. M. Menodora, Metrodora y Nimfodora.

إِنَّ يُوَاكِيمَ وَحَنَةَ مِنْ عَارِ الْعَقْرِ أُطْلِقًا وَأَدَمَ وَحَوَاءَ مِنْ فَسَادِ الْمَوْتِ بِمَوْلِدِكَ يَا طَاهِرَةً أُعْتِقًا. فَلَهُ أَيْضًا يُعِيدُ شَعْبَكَ إِذْ قَدْ تَخَلَّصَ مِنْ وَصْمَةِ الزَّلَّاتِ صَارِحًا نَحْوِكَ: الْعَاقِرُ تَلِدُ وَالِدَةَ الْإِلَهَةِ الْمُغْدِيَةَ حَيَاتَنَا.

EPÍSTOLA

Prokimenon: Cantad, Salmos, a nuestro Dios, cantad. Naciones todas, dad palmadas de aplauso.

Lectura de la Primera Carta de Apóstol San Pablo a los Corintios (15:1-11)

Hermanos: Además os declaro, el evangelio que os he predicado, el cual también recibisteis, en el cual también perseveráis; por el cual asimismo, si retenéis la palabra que os he predicado, sois salvos, si no creísteis en vano. Porque primeramente os he enseñado lo que asimismo recibí: Que Cristo murió por nuestros pecados, conforme a las Escrituras; y que fue sepultado, y que resucitó al tercer día, conforme a las Escrituras; y que apareció a Cefas, y después a los doce. Después apareció a más de quinientos hermanos a la vez, de los cuales muchos viven aún, y otros ya duermen. Después apareció a Jacobo; después a todos los apóstoles; y al último de todos, como a un abortivo, me apareció a mí. Porque yo soy el más pequeño de los apóstoles, que no soy digno de ser llamado apóstol, porque perseguí a la iglesia de Dios. Pero por la gracia de Dios soy lo que soy; y su gracia no ha sido en vano para conmigo, antes he trabajado más que todos ellos; pero no yo, sino la gracia de Dios conmigo. Porque o sea yo o sean ellos, así predicamos, y así habéis creído.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Mateo (19: 16 – 26)

En aquel tiempo, se acercó a Jesús un joven y le dijo: Maestro bueno, ¿qué bien haré para tener la vida eterna? Él le dijo: ¿Por qué me llamas bueno? Ninguno hay bueno sino uno, Dios. Pero si quieres entrar en la vida, guarda los mandamientos. Le dijo: ¿Cuáles? Y Jesús dijo: No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso testimonio. Honra a tu padre y a tu madre; y, Amarás a tu prójimo como a ti mismo. El joven le dijo: Todo esto lo he guardado desde mi juventud. ¿Qué más me falta? Jesús le dijo: Si quieres ser perfecto, anda, vende lo que tienes, y dalo a los pobres, y tendrás tesoro en el cielo; y ven y sígueme. Oyendo el joven esta palabra, se fue triste, porque tenía muchos bienes. Entonces Jesús dijo a sus discípulos: En verdad os digo, que difícilmente entrará un rico en el reino de los cielos. También os digo, es más fácil que un camello pase por el ojo de una aguja, que un rico entre en el Reino de los Cielos. Al oír esto, sus discípulos, se asombraron mucho, diciendo: ¿Quién pues podrá salvarse? Y mirándolos Jesús, les dijo: Para los hombres esto es imposible; mas para Dios todo es posible.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الاولى الى أهل كورنثوس 15: 1-11

يا اخوة اعرفكم بالانجيل الذي بشرتكم به وقبلتموه وانتم قائمون فيه، وبه ايضا تخلصون إن كنتم تذكرون أي كلام بشرتكم به إلا اذا كنتم قد آمنتم باطلا. فاني قد سلمت اليكم اولاً ما تسلمته ان المسيح مات من اجل خطايانا على ما في الكتب، وانه قُبر، وانه قام في اليوم الثالث على ما في الكتب، وانه تراءى لصفاء ثم للاثني عشر، ثم تراءى لأكثر من خمس مئة اخ دفعة واحدة اكثرهم باقى الى الآن وبعضهم قد رقدوا، ثم تراءى ليعقوب ثم لجميع الرسل، وآخر الكل تراءى لي انا ايضا كانه للسقط، لأنى انا أصغر الرسل ولست أهلاً لأن أُسمى رسولا، لأنى اضطهدت كنيسة الله، لكنى بنعمة الله انا ما أنا. وبنعمته المعطاة لي لم تكن باطلة بل تعبت اكثر من جميعهم، ولكن لا انا بل نعمة الله التي معي. فسواء كنت انا ام اولئك، هكذا نكرز وهكذا آمنتم.

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس متى الانجيلي البشير والتلميذ الطاهر 19: 16-26

في ذلك الزمان دنا إلى يسوع شابٌ وجئتاً له قائلاً: أيها المعلم الصالح ماذا أعمل من الصلاح لتكون لي الحياة الأبدية؟ فقال له: لماذا تدعوني صالحاً وما صالح إلا واحد وهو الله؟ ولكن إن كنت تريد أن تدخل الحياة فأحفظ الوصايا. فقال له: أيّة وصايا؟ قال يسوع: لا تقتل، لا تزني، لا تسرق، لا تشهد بالزور، أكرم أباك وأمك، أحب قريبك كنفسك. قال له الشاب: كل هذا قد حفظته منذ صباي فماذا ينقصني بعد؟ قال له يسوع: إن كنت تريد أن تكون كاملاً فإذهب وبيع كل شيء لك وأعطه للمساكين فيكون لك كنز في السماء وتعال اتبعني. فلما سمع الشاب هذا الكلام مضى حزينا لأنه كان ذا مال كثير. فقال يسوع لتلاميذه: الحق أقول لكم إنه يعسر على الغني دخول ملكوت السموات؛ وأيضا أقول لكم إن مرور الجمال من ثقب الإبرة لأسهل من دخول غني ملكوت السموات. فلما سمع تلاميذه بهتوا جداً وقالوا: من يستطيع إذن أن يخلص؟ فنظر يسوع إليهم وقال لهم: أما عند الناس فلا يستطيع هذا، وأما عند الله فكل شيء مستطاع.